

رئیس ستاد مشترک ارتش آمریکا، بوش و اولمرت را از عواقب

حمله به ایران برحذر می دارد

برگردان: محمد علی اصفهانی

www.ghognoos.org

ما را شبانه روز، آمریکا و اسرائیل، به قتل عام نسل های موجود و نسل های هنوز به دنیا نیامده مان تهدید می کنند. و به محو سرزمینمان نه تنها از نقشه ی جغرافیا، که از کتاب تاریخ، و از عالم هستی.

و سفلگانی چند - سواره بر تختی بر آب - و سفلگانی چندتر - غریق رؤیای دستیابی به تخته پاره یی در سراب - هر کدام به نوبه ی خود، بر «بحران اتمی»، بر «خطر صدور تروریسم و بنیادگرایی»، بر احتمال پرتاب شدن کره ی زمین به بیرون از کهکشان راه شیری در صورت دیر جنبیدن دشمنان مردم ایران برای نجات مردم ایران، دامن می زنند.

اما به دور از جهان اینان، جهان دیگری نیز هست:
جهانی در ایده. ایده یی که می کوشد تا با عینیت یافتن، سرانجام، حقیقت خود را بر واقعیت، تحمیل کند.

دو روز پیش، رئیس ستاد مشترک ارتش آمریکا، کنفرانس مطبوعاتی بسیار مهمی در پناگون برگزار کرد که کمتر از اهمیتش مورد توجه قرار گرفته است. دریا سالار مولن، بر خلاف دریاسالار فالون مستعفی یا معزول، در این کنفرانس، از بیم خطری که می تواند جدی و قریب الوقوع باشد - به ناچار - از هم پاشیدگی «قدرت» در آمریکا را به نمایش گذاشت.

و پیام ناخواسته ی سخنان او از دید نویسنده ی فرانسوی کتاب «جهان بیمار آمریکا»، فیلیپ گراسه، و گروه تحلیل گراننش - «دُدِفاَنسا» - پنهان نماند. Dedefanssa دیروز، یک روز پس از این کنفرانس مطبوعاتی، گزارشی تحلیلی از این کنفرانس نوشته است که ترجمه اش را در اینجا می آورم.

حمله به ایران؟ نه! می فهمید این را؟

دیگر این بار، رییس ستاد مشترک ارتش آمریکا و بالاترین مقام نظامی این کشور، دریاسالار مولن است که بدون ابهام و ایما و ملاحظات معمول، نسبت به عواقب وخیم حمله به ایران هشدار می دهد.

در روز چهارشنبه، دوّم ژوئیه، دریاسالار مولن، یک کنفرانس مطبوعاتی در پنتاگون تشکیل داد و طی آن در مورد احتمال حمله به ایران موضع گیری کرد. در حالی که جرج بوش همچنان تأکید می کند که «همه ی گزینه ها بر روی میز قرار دارند»، دریا سالار مولن با به کار بردن ضمیر اوّل شخص مفرد - من - این معنا را القا کرد که گویا خود را تصمیم گیرنده یی در سطح ریاست جمهوری می داند.

مولن با اشاره به منطقه ی خاورمیانه گفت:

«این منطقه، یک قطعه ی بسیار بی ثبات جهان است، و من نیازی نمی بینم که از آنچه هست بی ثبات تر شود.».

بی بی سی نیوز، در روز سه شنبه سوّم ژوئیه، گزارشی از پنتاگون در باره ی این کنفرانس مطبوعاتی رییس ستاد مشترک ارتش آمریکا مخابره کرده است. گزارشگر بی بی سی نیوز می نویسد:

پیش تر از این نیز، در مواردی، روشن شده بود که دریادار مولن، خواهان حمله به ایران نیست. اما این تازه ترین سخنان او می تواند چنین تعبیر شود که رییس ستاد مشترک ارتش آمریکا، در پس پرده، مبارزه یی سخت با خواست های کاخ سفید و اسرائیل - هر دو- را پیش می برد، و می کوشد تا آن ها را متقاعد کند که پیش از اقدام به حمله به ایران، با دقت کامل، عواقب کار را در نظر بگیرند.

به گزارش بی بی سی نیوز، دریاسالار مولن، حاضر نشد از آنچه رهبران اسرائیل، در هفته ی گذشته، در جریان ملاقات با او، در مورد حمله به ایران گفته

بودند پرده بردارد. [و این، به اندازه ی کافی گویاست - م].

اما او در همان حال که از افشای نقشه های رهبران اسرائیل علیه ایران خودداری می کرد، زنگ خطر را به صدا در آورد که گشودن یک جبهه ی سوم در کنار جبهه ی عراق و جبهه ی افغانستان می تواند «بی نهایت نگران کننده ، و بسیار خطیر باشد. با عواقبی که پیشاپیش سخن گفتن از آن دشوار است.» در مورد این خبر که اسرائیل می خواهد تا قبل از پایان دوران ریاست جمهوری بوش به ایران حمله کند، دریاسالار مولن با طفره رفتن از دادن یک اطلاع صریح، به این بسنده کرد که بگوید نیازی به بی ثبات تر کردن منطقه ی بسیار بی ثبات خاورمیانه نمی بیند.

رییس ستاد مشترک ارتش آمریکا پیش بینی کرد که ایران توان مختل کردن حمل و نقل در منطقه ی استراتژیک تنگه ی هرمز را دارد. اما او خبر افزایش میزان گشت های نیروی دریایی آمریکا در خلیج فارس را نه تأیید و نه تکذیب کرد.

دریاسالار مولن، تصریح کرد که «ایران همچنان در مسیر دستیابی به بمب اتمی حرکت می کند؛ و من فکر می کنم که در این مسیر، چیز هایی هست که باید مورد مراقبت قرار گیرند. نگاه من به رژیم ایران تغییر نکرده است. این رژیم همچنان یک عامل بی ثباتی در منطقه است. اما متقاعد شده ام که راه حل را باید همچنان در استفاده از امکانات دیگری به غیر از جنگ جستجو کرد. مثلاً در فشار های دیپلماتیک، اقتصادی، و بین المللی.»

همه ی قرائن، نشان می دهند که ما نباید فکر کنیم که این دخالت مستقیم رییس ستاد مشترک ارتش آمریکا، یک امر تصادفی و یا یک خوشمزگی «نیکولا سارکوزی» وار است. (۱)

دریاسالار مولن، در یک اکیب با رابرت گیتس - وزیر دفاع آمریکا - کار می کند. و ما امروز می دانیم که رابرت گیتس، صریحاً مخالف حمله به ایران است. (۲)

موضع دریاسالار مولن هم مشخص بود. اما برگزاری یک کنفرانس مطبوعاتی در این زمینه از سوی او در خود پنتاگون، به گونه یی بسیار صریح تر و روشن تر از همیشه، معنایی سیاسی دارد.

رییس ستاد ارتش مشترک آمریکا، در واقع دارد دنباله ی سخن دریاسالار فالون قبل از استعفا [یا عزل - م] او را می گیرد. و این یعنی : موضع گیری دریاسالار فالون، نه تصادفی بود، و نه تکرانه و انفرادی.

دخالت اینچینی دریاسالار مولن، به گونه ی کاملاً روشن و چشم گیر، دو موضوع را بر ملا می سازد:

* مخالفت قطعی سران پنتاگون - از نظامی تا سیاسی - با ایده ی حمله به ایران. سخنان مولن به همان اندازه خطاب به دیک چینی است که به اسرائیلی ها. (۲) بسیار جدی و شدید.

بر هم زدن این وضعیت مخالفت پنتاگون با کاخ سفید، واقعاً نیاز به یک «کودتا» دارد. حداقل: عزل کردن دریاسالار مولن از ریاست ستاد ارتش، و عزل کردن رابرت گیتس از وزارت دفاع آمریکا.

و به نظر می رسد که در شرایط ضعف و چندپارگی کنونی قدرت در آمریکا، چنین کاری غیر قابل تصور باشد.

* همچنین - و شاید مهم تر از این - دخالت مستقیم دریاسالار مولن، به عنوان رییس ستاد مشترک ارتش آمریکا، در این بحث، بازگو کننده ی یک «ضد قدرت» و یک چالش طلبی در برابر سیاست جنگ افروزانه ی کاخ سفید است. از هم پاشیدگی «قدرت» در آمریکا، امروز دیگر امری است انجام پذیرفته و رسمیت یافته.

و این از هم پاشیدگی ، منحصر به موضع گیری دریاسالار مولن نیست.

کانال های رسمی غرب - مخصوصاً اروپا - از داشتن نگاهی درست به واقعیت کشوری به نام ایالات متحده ی آمریکا ناتوانند.

ولی این، واقعیت آنچه در آمریکا می گذرد را تغییر نمی دهد.

واقعیتی که روند رو به رشد آن را از جمله در همین مداخله ی سیاسی دریاسالار مولن نیز می توان دید.

www.ghognoos.org

تیترو لینک مقاله:

Mullen en super-Fallon : pas d'attaque contre l'Iran, c'est compris ?!

۱ - نیکولا سارکوزی، رئیس جمهوری جدید فرانسه، در کارزار انتخاباتی خود رسماً اعلام کرده بود که زمان خدا حافظی با آرمان های جنبش مه ۶۸ فرانسه فرا رسیده است. اما از آنجا که خود را به جریان «گلیسم» منتسب می داند، خدا حافظی با سیاست استقلال طلبی «دوگل» در برابر آمریکا را به بعد از انتخاب شدن موکول ساخته بود!

سارکوزی تشکیل محور جدید پاریس - واشنگتن را جشن می گیرد! - گزارش روزنامه ی اومانیته از سخنرانی سارکوزی در کنگره ی آمریکا:

<http://www.ghoghnoos.org/khabar/khabar05/huma-sarko.html>

۲ - «ما مطلعیم که پنتاگون دارد برای متوقف کردن این مسابقه ی جنگ، بر کاخ سفید فشار وارد می آورد. اما وزارت دفاع، در قلمرو دستگاه ریاست جمهوری است. دستگاهی که همیشه به وسیله ی گروهی از ایده نولوگ ها احاطه شده است که معتقد به دیگرگون ساختن بنیادی ساختار خاورمیانه هستند.» - اسکات رایتر در گفتگو با ایل مانیفستو:

<http://www.ghoghnoos.org/khabar/khabar07/ritter-iran.html>

۳ - در اواخر دسامبر سال گذشته، دو روزنامه ی پرتیراژ اسرائیل: یدیوت آهارانت، و ژروزالم پست، گزارشی منتشر کرده بودند که بر مبنای آن، اسرائیل بدون آن که کوچکترین حمله یی از سوی ایران به آن شده باشد، و صرفاً به خاطر پیشگیری از حمله ی احتمالی به اسرائیل با بمب اتمی احتمالی یی که در سال های آینده ممکن است در ایران ساخته شود، به ایران حمله خواهد کرد؛ و منطقه را درگیر جنگی خواهد ساخت که طی آن احتمالاً شانزده میلیون تا بیست و هشت میلیون ایرانی کشته خواهند شد. و تازه در این برآورد، تلفات دیگر جنگ که محصول عواقب گرد و غبار اتمی و تشعشعات رادیو آکتیو در دراز مدت است و قابل پیش بینی نیست در نظر گرفته نشده بود:

<http://www.ghoghnoos.org/khabar/khabar06/is-16-28m.html>